



**Srbská republika
MINISTERSTVO
SPRAVODLIVOSTI**



**Slovenská republika
MINISTERSTVO
SPRAVODLIVOSTI**

MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

MEDZI

MINISTERSTVOM SPRAVODLIVOSTI SRBSKEJ REPUBLIKY

A

MINISTERSTVOM SPRAVODLIVOSTI SLOVENSKEJ REPUBLIKY

v Bratislave dňa 5. mája 2009

Ministerstvo spravodlivosti Srbskej republiky a Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej len „strany“),

uvedomujúc si význam medzinárodnej spolupráce a narastajúcu potrebu harmonizovať národnú legislatívu s medzinárodnými a európskymi štandardami,

želajúc si prispievať k regionálnej spolupráci prostredníctvom rozvíjania vzťahov medzi oboma ministerstvami,

zdôrazňujúc svoje odhodlanie konštruktívne a podstatne prispievať k európskemu integračnému procesu a k rozvoju bilaterálnych vzťahov,

dohodli sa na nasledovnom:

Článok 1

Ciele

Strany spolupracujú v záležitostiach patriacich do ich pôsobnosti, vrátane všestrannej a zmysluplnej výmeny skúseností a postupov, za účelom

- a) zosúladiť národnú legislatívu s medzinárodnými a európskymi štandardami,
- b) modernizovať súdny systém,
- c) vzdelávať a školiť zamestnancov ministerstva spravodlivosti,
- d) spolupracovať pri vykonávaní trestných sankcií,
- e) spolupracovať v boji proti organizovanému zločinu, obchodovaniu s ľudskými bytosťami, drogami, praniu špinavých peňazí, korupcii a terorizmu.

Strany súhlasia s podporovaním stratégie a smerovania európskej integrácie v osobitných dohodách o spolupráci, programoch či projektoch.

Článok 2

Spolupráca pri harmonizácii právnych predpisov

Strany si na požiadanie poskytujú vzájomnú pomoc pri harmonizácii právnych predpisov s medzinárodnými a európskymi štandardami.

Spolupráca v tejto oblasti zahŕňa vzájomnú výmenu informácií o legislatíve patriacej do pôsobnosti strán, najmä výmenu informácií

a skúseností v oblasti harmonizácie vnútroštátneho právneho poriadku s *acquis communautaire*.

Článok 3

Spolupráca pri modernizácii súdnictva

Strany spolupracujú na zavádzaní medzinárodných a európskych štandardov pri modernizácii všetkých zložiek súdneho systému, zavádzaní zásad vedúcich k efektívnemu a nezávislému súdnictvu.

Osobitný dôraz sa prikladá na spoluprácu pri výmene skúseností a technickej pomoci pri vypracovaní a používaní systému súdneho manažmentu, obchodného registra, uverejňovaní súdnych informácií – súdnych rozhodnutí, systémov právnych informácií a vytvorení infraštruktúry informačných technológií.

Článok 4

Spolupráca pri vzdelávaní a školení administratívnych zamestnancov

Strany kladú osobitný dôraz na výmenu skúseností za účelom poskytnúť vysokú úroveň vzdelávania a školiace programy pre administratívnych zamestnancov strán.

Článok 5

Spolupráca pri vykonávaní penitenciárnych trestov

Útvar pre výkon nápravných trestov Ministerstva spravodlivosti Srbskej republiky a Zbor väzenskej a justičnej stráže Slovenskej republiky sa sústredia na spoluprácu pri reforme a modernizácii vykonávania penitenciárnych trestov uložených súdmi v rámci výkonu rozsudkov v súlade s medzinárodnými a európskymi štandardami.

Článok 6

Spolupráca v boji s organizovaným zločinom, terorizmom, obchodovaním s ľudskými bytosťami, praním špinavých peňazí, korupciou a inými súvisiacimi trestnými činmi

Strany postupujú v rámci ich pôsobnosti na posilnení spolupráce, najmä nadnárodnej spolupráce v boji proti organizovanému zločinu, obchodovaniu

s ľudskými bytosťami, drogami, praniu špinavých peňazí, korupcii, terorizmu a iným trestným činom, ktoré predstavujú čoraz väčšie nebezpečenstvo pre spoločnosť a ktorých obmedzovanie predstavuje mimoriadny medzinárodný záujem.

Článok 7

Náklady

Na základe reciprocity a v súlade s národnými právnymi poriadkami strany znášajú náklady návštev vyplývajúcich z aktivít obsiahnutých v ustanoveniach tohto Memoranda nasledovne:

Prijímajúca strana hradí náklady týkajúce sa ubytovania v mieste návštevy.

Vysielajúca strana hradí cestovné náklady do a z miesta, kde sa návšteva uskutočňuje.

Článok 8

Realizácia projektov sa uskutoční v kontexte personálnych, rozpočtových a organizačných možností oboch strán.

Článok 9

Zmeny a doplnenia

Strany môžu zmeniť toto Memorandum na základe písomného vzájomného súhlasu

Článok 10

Platnosť

Toto Memorandum nadobudne platnosť dňom jeho podpisu a nezakladá právne záväzky.

Toto Memorandum sa uzatvára na dobu neurčitú.

Toto Memorandum môže byť ukončené ktoroukoľvek zo strán písomným oznámením druhej strane v lehote troch (3) mesiacov od dátumu uvedeného v oznámení.

Dané v Bratislave dňa 5. mája 2009 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé v srbskom, slovenskom a anglickom jazyku, pričom všetky znenia majú rovnakú platnosť. V prípade akejkoľvek odlišnosti vo výklade, je rozhodujúce anglické znenie.

Snežana Malovič
ministerka spravodlivosti
Srbskej republiky



Štefan Harabin
podpredseda vlády
a minister spravodlivosti
Slovenskej republiky

